

..... [p1] .....

+

Bruges, 12 Janvier 1888.

Ami,

Merci mille fois pour vos excellents souhaits, formulés en frison,<sup>1</sup> mais dont la traduction m'a fait comprendre toute la beauté. Les vœux, que je forme pour vous, partent, vous le savez, d'un cœur d'ami, et je les résume dans le souhait, si chrétien de nos ancêtres: *Sit tibi annus, juxta utrumque hominem, faustissimus!*<sup>2</sup> Tout est là, je crois, et si mon souhait, que j'appuierai de mes prières, se réalise, l'année 1888 sera pour vous parfaitement heureuse.

Merci encore pour le double souvenir joint à votre carte, et surtout pour le petit plan de Menin,<sup>3</sup> imprimé sur satin. Je possédais déjà un exemplaire de ce plan sur papier; ce nonobstant, et quoique le satin soit usé en plusieurs endroits, je me suis empressé de faire mettre sous verre cette très-précieuse épave, afin de la préserver ainsi de détériorations ultérieures. Merci, de rechef et de tout cœur!

On a été fort satisfait des souvenirs jubilaires d'Henri;<sup>4</sup> j'espère que vous aurez trouvé jolie l'ornementation qui encadre vos deux beaux

..... [p2] .....

quatrains. On ne pouvait du reste leur donner de cadre trop riche.<sup>5</sup>

.....

1 Op [06/01/1888 stuurde Johan Winkler een briefkaart](#) met een Friese nieuwjaarswens naar Gezelle. Gezelle vertaalde de wens, liet ze drukken en verstuurde ze naar zijn vrienden als curiositeit. Ook Rembry kreeg een gedrukt exemplaar.

In het Guido Gezellearchief is een kaartje met Gezelles vertaling nog aanwezig. (nr.9680 bis).

2 Vertaling (Latijn): Moge het jaar voor jou, zowel in betrekking tot lichaam als geest, uiterst voorspoedig zijn!

3 Ernest Rembry was uit de streek afkomstig. Zijn broer schreef een geschiedenis van Menen.

4 In de [brief van E. Rembry aan G. Gezelle van 17/11/1887](#) had Rembry Gezelle om een gedichtje gevraagd voor het 25-jarig jubileum van de priesterwijding van zijn broer. De viering was op 18 december 1887. Gezelle schreef hiervoor het gedicht *Ter blijde gedachtenich van den 25sten verjaardag van het H. priesterdom ontvangen door den Eerw. Heer Hendrik Rembry in de kerk van 't groot Seminarie te Brugge op 18 december 1862*.

5 Het gedichtje van tweemaal vier regels werd afgedrukt op een neogotische prent van 7,7 x 12 cm., gedrukt bij Ch. Van de Vyver-Petyt, te Brugge. In het Bisschoppelijk archief te Brugge wordt een exemplaar van de prent bewaard.

---

Inutile, ce me semble, Ami, de vous redire que vous êtes et serez toujours, omni loco et omni tempore hospes gratissimus.<sup>6</sup>

J'ai commencé, le 2. de ce mois, ma 27<sup>e</sup> année de buraliste ou chevalier de l'écritoire! On se fait vieux, hein?<sup>7</sup>

Bien à vous en [*Notre Seigneur*]

Ernest Rembry

.....

(C. Verstraeten, *De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Ernest Rembry 1872-1899*. Gent: Cultureel Documentatiecentrum Rijksuniversiteit, 1987, p.274).

6 Vertaling (Latijn): ten allen tijde en overal een zeer gewaardeerde gast.

7 Rembry noemt zichzelf een 'penneridder'. Hij werd inderdaad op 02/01/1862 ondersecretaris van het bisdom Brugge. Ondertussen was hij wel secretaris en officiaal geworden (29/08/1884) en had hij de titel van titulaire kanunnik (20/04/1885) verworven. Desondanks zou hij in 1894 na een lange carrière in de bisschoppelijke administratie alsnog op latere leeftijd de drukke taak van vicaris-generaal op zich nemen. (C. Verstraeten, *De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Ernest Rembry 1872-1899*. Gent: Cultureel Documentatiecentrum Rijksuniversiteit, 1987, p.275).

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Rembry, Ernest
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	12/01/1888
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Ernest Rembry 1872-1899 / door Caroline Verstraeten. - Gent : Cultureel Documentatiecentrum Rijksuniversiteit, 1987, p.103-104

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 203 mm x 125 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5973
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12261">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12261</a>

---

## Inhoud

Incipit	Merci mille fois pour vos excellents sou-
Tekstsoort	brief
Talen	Frans; Latijn

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	12/01/1888, Brugge, Ernest Rembry aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---